

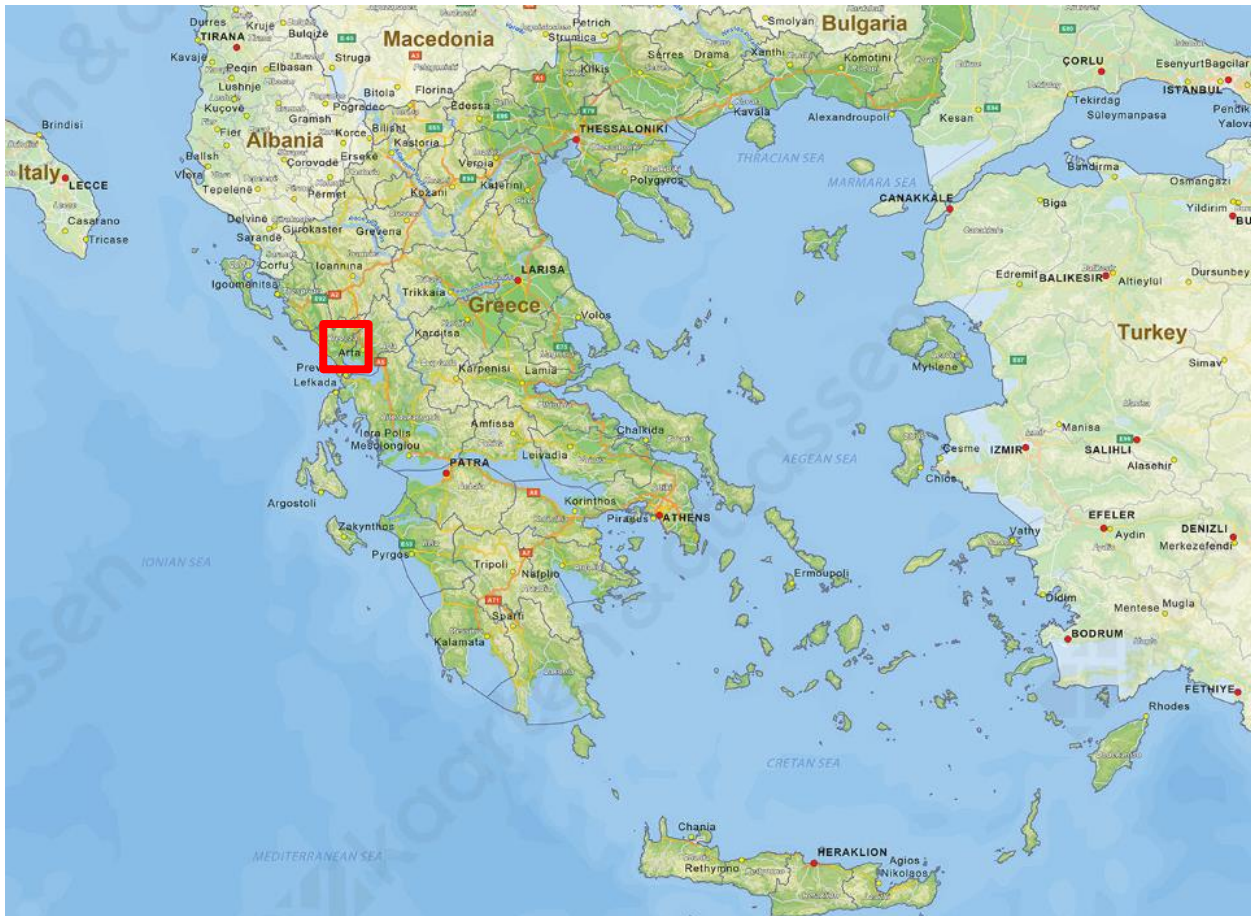
# OUDSTEN & OPZIENERS



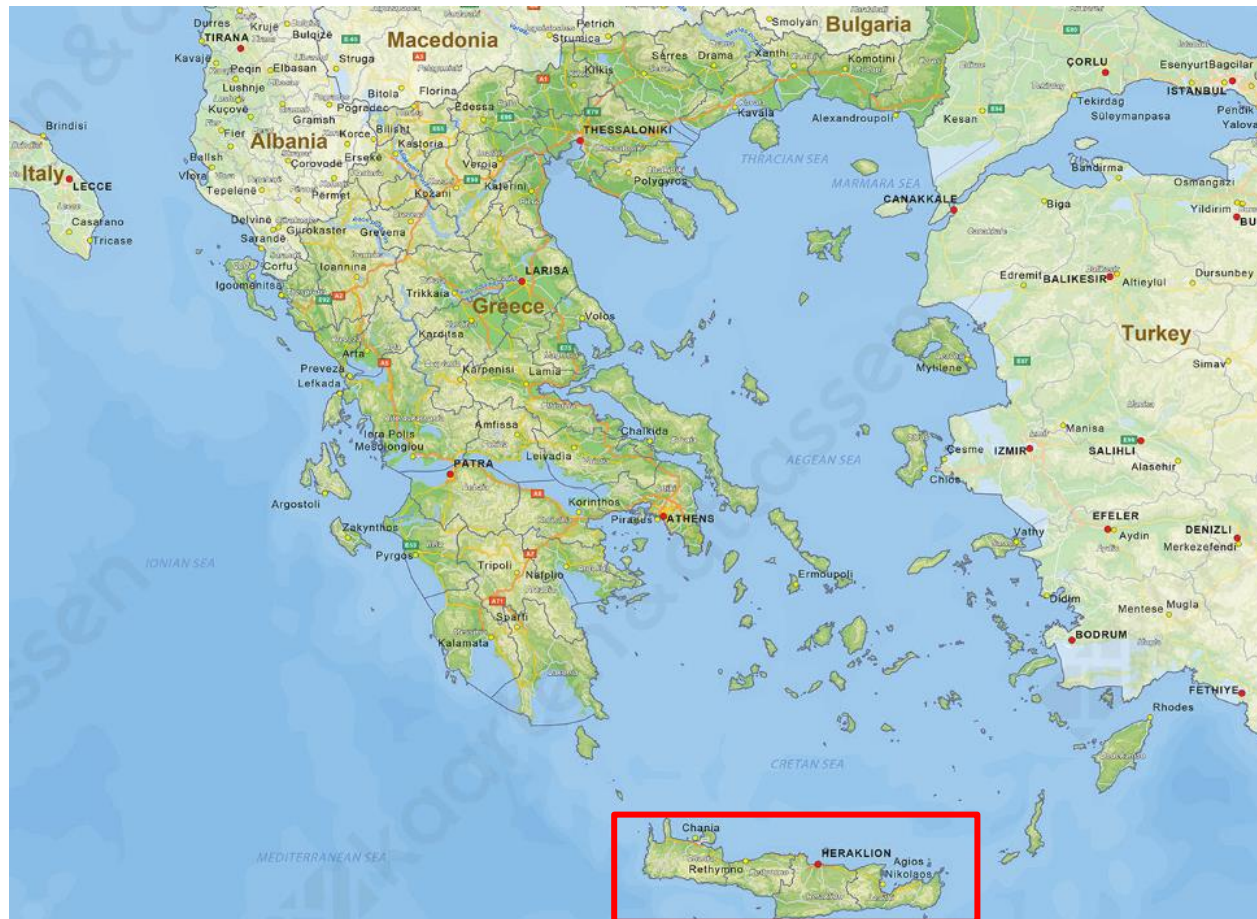
bespreking van  
Titus 1:1 t/m 9

24 april 2022  
Benthuizen<sup>1</sup>

- (vermoedelijk) geschreven na Paulus' eerste gevangenschap in Rome (na 61 AD);
- op weg naar Nikopolis (3:12);



- (vermoedelijk) geschreven na Paulus' eerste gevangenschap in Rome (na 61 AD);
- op weg naar Nikopolis (3:12);
- aan zijn "kind" Titus, een Griek (Gal.2:1,3)...
- die Paulus had achtergelaten op het eiland Kreta.



<sup>1</sup> Paulus, slaaf van God,  
afgevaardigde echter van Jezus Christus...

ΠΑΥΛΟΣ	ΔΟΥΛΟΣ	ΘΕΟΥ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ	ΔΕ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
Paulus	slaaf	van-God	afgevaardigde	echter	van-Jezus	Christus
Paulus	een dienstknecht	van God	een apostel	_	van Jezus	Christus

<sup>1</sup> ... naar geloof van uitverkorenen van God  
 en besef van waarheid  
 die naar de goede verering is,

Gr. EU-SEBIA  
 = GOEDE-VERERING (nl. van GOD)

ΚΑΤΑ ΠΙΣΤΙΝ ΕΚΛΕΚΤΩΝ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ  
 in-overeenstemming-met geloof van-uitverkorenen van-God en besef  
 naar het geloof der uitverkorenen Gods en de erkenenis

ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤ ΕΥΣΕΒΕΙΑΝ  
 van-waarheid de in-overeenstemming-met eerbiedigheid  
 van de waarheid die... ..is naar de godsvrucht

<sup>2</sup> op verwachting van aeonisch leven,  
 dat de niet-liegende God  
 beloofde voor aeonische tijden,

*het leven van de toekomende aeon(en)  
 Luc.18:30*

ΕΠ ΕΛΠΙΔΙ ΖΩΗΣ ΑΙΩΝΙΟΥ  
 op hoop van-leven aeonisch  
 in de hoop des... ..levens eeuwigen

ΗΝ ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΤΟ Ο ΑΨΕΥΔΗΣ ΘΕΟΣ ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ ΑΙΩΝΙΩΝ  
 dat -(hij)-beloof~ de niet-liegende God vóór tijden aeonische  
 dat beloofd heeft die niet liegt God vóór tijden eeuwige

2 op verwachting van aeonisch leven,  
 dat de niet-liegende God  
 beloofde voor aeonische tijden,

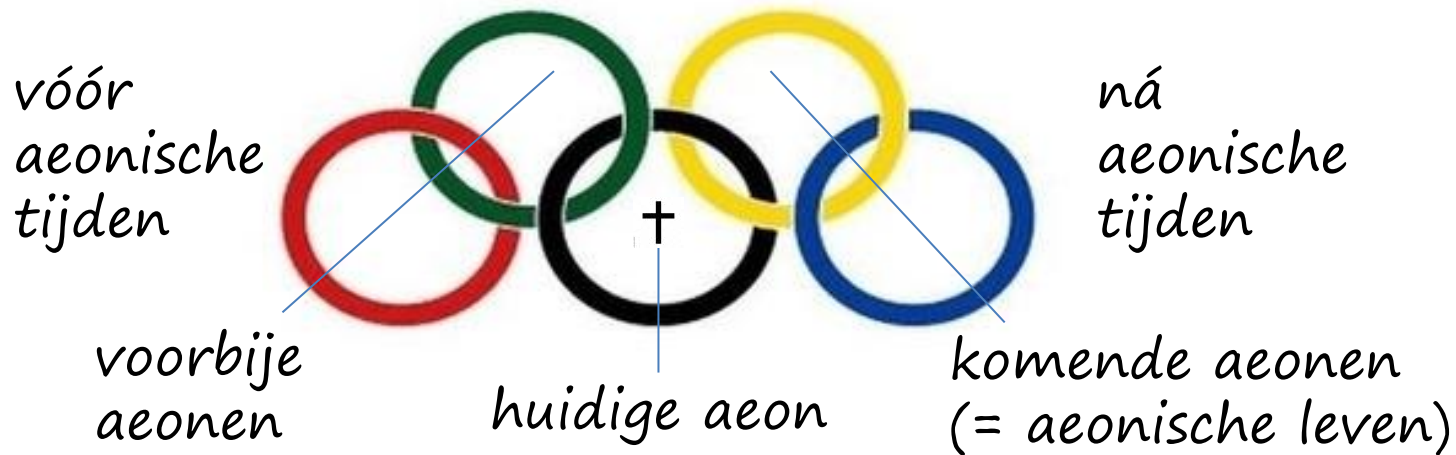
vergl. Num.23:19

God is geen man, dat Hij liegen zou;  
 of een mensenkind,  
 dat Hij berouw zou hebben.  
 Zou Hij zeggen en niet doen,  
 of spreken en niet volbrengen?

ΕΠ ΕΛΠΙΔΙ ΖΩΗΣ ΑΙΩΝΙΟΥ  
 op hoop van-leven aeonisch  
 in de hoop des... ...levens eeuwigen

ΗΝ ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΤΟ Ο ΑΨΕΥΔΗΣ ΘΕΟΣ ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ ΑΙΩΝΙΩΝ  
 dat -(hij)-beloof~ de niet-liegende God vóór tijden aeonische  
 dat beloofd heeft die niet liegt God vóór tijden eeuwige

2 op verwachting van aeonisch leven,  
 dat de niet-liegende God  
 beloofde vóór aeonische tijden,



ΕΠ ΕΛΠΙΔΙ ΖΩΗΣ ΑΙΩΝΙΟΥ  
 op hoop van-leven aeonisch  
 in de hoop des... ..levens eeuwigen

ΗΝ ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΤΟ Ο ΑΨΕΥΔΗΣ ΘΕΟΣ ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ ΑΙΩΝΙΩΝ  
 dat -(hij)-beloof~ de niet-liegende God vóór tijden aeonische  
 dat beloofd heeft die niet liegt God vóór tijden eeuwige



<sup>3</sup> maar nu openbaar maakt  
 bij geëigende gelegenheden  
 in de proclamatie van zijn woord,  
dat mij werd toevertrouwd...

Efeze 3:8

Aan mij, de allergeeringste van alle heiligen,  
 werd deze genade gegeven,  
 aan de natiën te evangeliseren,  
 de onnaspeurlijke rijkdom van de Christus

ΕΦΑΝΕΡΩCΕΝ	ΔΕ	ΚΑΙΡΟΙC	ΙΔΙΟΙC	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΑΥΤΟΥ
-hij-maakt-openbaar	echter	in-bestemde-tijden	eigen	het	woord	van-hem
Hij... ..heeft openbaar gemaakt	terwijl	te... ..tijd	zijner	_	woord	zijn

ΕΝ	ΚΗΡΥΓΜΑΤΙ	Ο	ΕΠΙCΤΕΥΘΗΝ	ΕΓΩ
in	proclamatie	die	-(ik)-werd-toevertrouwd	ik
in	de verkondiging	die	is toevertrouwd	mij

<sup>3</sup> ... naar uitdrukkelijk bevel  
van God onze Redder,

ΚΑΤ	ΕΠΙΤΑΓΗΝ	ΤΟΥ	ΣΩΤΗΡΟΣ	ΗΜΩΝ	ΘΕΟΥ
in-overeenstemming-met	uitdrukkelijk-bevel	van-de	Redder	van-ons	God
in	opdracht	van	Heiland	onze	God

4 aan Titus, mijn waar kind  
naar gemeenschappelijk geloof:...

*Titus door Paulus 'verwekt' in  
 de prediking van het Woord*

TITΩ	ΓNHCIΩ	TEKNΩ	KATA	KOINHΝ	ΠICTIN
<i>aan-Titus</i>	<i>echt</i>	<i>kind</i>	<i>in-overeenstemming-met</i>	<i>gemeenschappelijk</i>	<i>geloof</i>
aan Titus	waar	mijn... ..kind	krachtens	(ons) gemeenschappelijk	geloof

4 ... genade en vrede van God de Vader  
en van Christus Jezus, onze Redder.

---

ΧΑΡΙΣ	ΚΑΙ	ΕΙΡΗΝΗ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ
genade	en	vrede	van-af	God	Vader
genade	zij u	en	vrede	van	God de Vader

---

ΚΑΙ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΤΟΥ	ΣΩΤΗΡΟΣ	ΗΜΩΝ
en	van-Christus	Jezus	de	Redder	van-ons
en	van Christus	Jezus	_	Heiland	onze

---

5 Om deze reden liet ik je op Kreta achter opdat je de ontbrekende zaken nog zou rechtzetten...

*nl. om "de proclamatie van zijn woord, dat mij werd toevertrouwd..." (1:3)*

ΤΟΥΤΟΥ	ΧΑΡΙΝ	ΚΑΤΕΛΙΠΟΝ	ΣΕ	ΕΝ	ΚΡΗΤΗ
van-dit	ter-wille-van	ik-liet-achter	jou	in	Kreta
met de	bedoeling	na te laten	u	op	Kreta

ΙΝΑ	ΤΑ	ΛΕΙΠΟΝΤΑ	ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ
opdat	de	ontbrekende-dingen	dat-jij-recht-zal-zetten~
dat	hetgeen	nog verbetering behoefde	gij in orde zoudt brengen

5 Om deze reden liet ik je op Kreta achter  
opdat je de ontbrekende zaken  
nog zou rechtzetten...

ΤΟΥΤΟΥ ΧΑΡΙΝ ΚΑΤΕΛΙΠΟΝ ΣΕ ΕΝ ΚΡΗΤΗ  
 van-dit ter-wille-van ik-liet-achter jou in Kreta  
 met de bedoeling na te laten u op Kreta

ΙΝΑ ΤΑ ΛΕΙΠΟΝΤΑ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ  
 opdat de |ontbrekende-dingen |dat-jij-recht-zal-zetten~  
 dat hetgeen nog verbetering behoefde gij in orde zoudt brengen

5 ... en stadsgewijs  
ouderen zou aanstellen,  
 zoals ik je opdroeg.

Gr. PRESBUTEROS

(vergrotende trap, mannelijk, meerv.)

- lett. ouderen, senioren
- = rijper, met meer [levens]ervaring
- niet aangesteld tot senior, maar als senior

ΚΑΙ ΚΑΤΑΧΘΗΧΕ

en |dat-jij-zal-aanstellen

en dat jij... ...zoudt aanstellen

ΚΑΤΑ

in-overeenstemming-met

in alle

ΠΟΛΙΝ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ

stad oudsten

steden als oudsten... ...mannen

ΩΣ ΕΓΩ ΟΙ ΔΙΕΤΑΣΑΜΗΝ

zoals ik aanjou (ik)-schrijf-voor~

zoals ik u opdroeg

6 Indien iemand niet is aan te klagen,  
man van één vrouw...

- = niet in staat van beschuldiging
- eerste in reeks van 7 eigenschappen die beginnen met 'niet'
  - daarna 7x positieve eigenschappen

ΕΙ	ΤΙς	ΕΣΤΙΝ	ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΣ	ΜΙΑΣ	ΓΥΝΑΙΚΟΣ	ΑΝΗΡ
indien	iemand	(hij)-is	niet-aan-te-klagen	van-één	vrouw	man
_	die	zijn	onberispelijk	één	vrouw	hebben



6 Indien iemand niet is aan te klagen,  
man van één vrouw...

als maximum: niet polygaam  
 als minimum: getrouwd (geen celibaat!)

ΕΙ	ΤΙΣ	ΕΣΤΙΝ	ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΣ	ΜΙΑΣ	ΓΥΝΑΙΚΟΣ	ΑΝΗΡ
indien	iemand	(hij)-is	niet-aan-te-klagen	van-één	vrouw	man
_	die	zijn	onberispelijk	één	vrouw	hebben

<sup>6</sup> ... gelovige kinderen heeft  
die niet in opspraak zijn  
vanwege liederlijkheid of niet-onderschikkend.

1Timotheüs 3:5

Indien iemand zijn eigen huis niet voorgaat,  
hoe zal hij zorgen voor de ekklesia van God?

ΕΧΩΝ ΠΙΣΤΑ ΜΗ ΕΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ  
|hebbende gelovige toch-niet in beschuldiging  
die... ...hebben gelovige niet in die... ...opspraak zijn

ΑΙΩΤΙΑΚ Η ΑΝΥΠΟΤΑΚΤΑ  
van-liederlijkheid of niet-onderschikt  
wegens losbandigheid of van geen tucht willen weten

7 Want de opziener moet niet aan te klagen zijn, als huisbeheerder van God...

- "de opziener" (zie ook 1Tim.3:2)
- Titus stelde geen 'bestuurscollege of 'raad' aan!
- Gr. EPI-SCOPOS = lett. op-ziener
- in Hand.20:28: opzieners herderen de kudde
- "de opziener" ziet toe op het onderwijs (Titus 1:9; 1Tim.3:5)

ΔΕΙ	ΓΑΡ	ΤΟΝ	ΕΠΙΣΚΟΠΟΝ	ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΝ
het-is-bindend	want	de	toezichthouder	niet-aan-te-klagen
moet	Want	een	opziener	onberispelijk

ΩΣ	ΘΕΟΥ	ΟΙΚΟΝΟΜΟΝ
als	van-God	beheerder
als	Gods	een beheerder van het huis

7 Want de opziener moet niet aan te klagen zijn,  
als beheerder van God...

Gr. OIKONOMOS > econoom, rentmeester  
 ■ een 'rentmeester' is géén eigenaar  
 > heeft geen macht!

ΔΕΙ ΓΑΡ ΤΟΝ ΕΠΙΣΚΟΠΟΝ ΔΝΕΓΚΛΗΤΟΝ  
 |het-is-bindend want de toezichthouder niet-aan-te-klagen  
 moet Want een opziener onberispelijk

ΩΣ ΘΕΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΟΝ  
 als van-God beheerder  
 als Gods een beheerder van het huis

7 ... niet zelfingenomen,  
 niet driftig, geen drinker,  
 geen vechtersbaas, niet op schandelijk gewin uit,

*NBG51: aanmatigend*  
*St.Vert.: eigenzinnig*

- *niet open voor correctie*

MH	ΑΥΘΑΔΗ	MH	ΟΡΓΙΛΟΝ	MH	ΠΑΡΟΙΝΟΝ
toch-niet	zelfingenomen	toch-niet	driftig	toch-niet	aan-de-wijn-verslaafd
niet	aanmatigend	niet	driftig	niet	aan de wijn verslaafd

MH	ΠΛΗΚΤΗΝ	MH	ΔΙΣΧΡΟΚΕΡΔΗ
toch-niet	vechtersbaas	toch-niet	inhalig
niet	opvliegend	niet	op oneerlijke winst uit

7 ... niet zelfingenomen,  
niet driftig, geen drinker,  
 geen vechtersbaas, niet op schandelijk gewin uit,

*Telos: opvliegend*  
*St.Vert: niet genegen tot toornigheid*

ΜΗ	ΑΥΘΑΔΗ	ΜΗ	ΟΡΓΙΛΟΝ	ΜΗ	ΠΑΡΟΙΝΟΝ
toch-niet	zelfingenomen	toch-niet	driftig	toch-niet	aan-de-wijn-verslaafd
niet	aanmatigend	niet	driftig	niet	aan de wijn verslaafd

ΜΗ	ΠΑΗΚΤΗΝ	ΜΗ	ΔΙΣΧΡΟΚΕΡΔΗ
toch-niet	vechtersbaas	toch-niet	inhalig
niet	opvliegend	niet	op oneerlijke winst uit

7 ... niet zelfingenomen,  
niet driftig, geen drinker,  
geen vechtersbaas, niet op schandelijk gewin uit,

lett. BIJ-WIJN-er

- positief: nuchter, bezonnen, in balans

MH	ΑΥΘΑΔΗ	MH	ΟΡΓΙΛΟΝ	MH	ΠΑΡΟΙΝΟΝ
toch-niet	zelfingenomen	toch-niet	driftig	toch-niet	aan-de-wijn-verslaafd
niet	aanmatigend	niet	driftig	niet	aan de wijn verslaafd

MH	ΠΑΗΚΤΗΝ	MH	ΔΙΣΧΡΟΚΕΡΔΗ
toch-niet	vechtersbaas	toch-niet	inhalig
niet	opvliegend	niet	op oneerlijke winst uit

7 ... niet zelfingenomen,  
niet driftig, geen drinker,  
geen vechtersbaas, niet op schandelijk gewin uit,

*lett. slaander*

- *St.Vert. smijter*
- *> losse handjes, agressief, gewelddadig*
- *kan ook verbaal!*

MH	ΑΥΘΑΔΗ	MH	ΟΡΓΙΛΟΝ	MH	ΠΑΡΟΙΝΟΝ
toch-niet	zelfingenomen	toch-niet	driftig	toch-niet	aan-de-wijn-verslaafd
niet	aanmatigend	niet	driftig	niet	aan de wijn verslaafd

MH	ΠΛΗΚΤΗΝ	MH	ΔΙΣΧΡΟΚΕΡΔΗ
toch-niet	vechtersbaas	toch-niet	inhalig
niet	opvliegend	niet	op oneerlijke winst uit



7 ... niet zelfingenomen,  
niet driftig, geen drinker,  
geen vechtersbaas, niet op schandelijk gewin uit,

*NBG51: op oneerlijke winst uit*  
▪ *woeker, oplichting, geldbelust*

ΜΗ	ΑΥΘΑΔΗ	ΜΗ	ΟΡΓΙΛΟΝ	ΜΗ	ΠΑΡΟΙΝΟΝ
toch-niet	zelfingenomen	toch-niet	driftig	toch-niet	aan-de-wijn-verslaafd
niet	aanmatigend	niet	driftig	niet	aan de wijn verslaafd

ΜΗ	ΠΑΗΚΤΗΝ	ΜΗ	ΔΙΣΧΡΟΚΕΡΔΗ
toch-niet	vechtersbaas	toch-niet	inhalig
niet	opvliegend	niet	op oneerlijke winst uit

<sup>8</sup> maar gastvrij,  
 veel houdend van het goede,  
 met gezond verstand, rechtvaardig,  
 integer, zelfbeheersing hebbend.

na zeven keer 'niet'  
 nu zeven positieve eigenschappen

- een open huis – ieder is welkom!

ΑΛΛΑ ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ ΦΙΛΑΓΑΘΟΝ  
 maar gastvrij veel-houden-van-het-goede  
 maar gastvrij met liefde voor wat goed is

ΣΩΦΡΟΝΑ ΔΙΚΑΙΟΝ ΟΣΙΟΝ ΕΓΚΡΑΤΗ  
 verstand-tonend rechtvaardig rechtschapen zelfbeheersing-hebbend  
 bezadigd rechtvaardig vroom ingetogen

8 maar gastvrij,  
veel houdend van het goede,  
 met gezond verstand, rechtvaardig,  
 integer, zelfbeheersing hebbend.

*algemeen: positief ingesteld*

ΑΛΛΑ ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ ΦΙΛΑΓΑΘΟΝ  
 maar gastvrij veel-houden-van-het-goede  
 maar gastvrij met liefde voor wat goed is

ΣΩΦΡΟΝΑ ΔΙΚΑΙΟΝ ΟΣΙΟΝ ΕΓΚΡΑΤΗ  
 verstand-tonend rechtvaardig rechtschapen zelfbeheersing-hebbend  
 bezadigd rechtvaardig vroom ingetogen

8 maar gastvrij,  
 veel houdend van het goede,  
 met gezond verstand, rechtvaardig,  
 integer, zelfbeheersing hebbend.

*= het verstand laten prevaleren boven gevoel*

ΑΛΛΑ ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ ΦΙΛΑΓΑΘΟΝ  
 maar gastvrij veel-houden-van-het-goede  
 maar gastvrij met liefde voor wat goed is

ΣΩΦΡΟΝΑ ΔΙΚΑΙΟΝ ΟΣΙΟΝ ΕΓΚΡΑΤΗ  
 verstand-tonend rechtvaardig rechtschapen zelfbeheersing-hebbend  
 bezadigd rechtvaardig vroom ingetogen

8 maar gastvrij,  
 veel houdend van het goede,  
 met gezond verstand, rechtvaardig,  
 integer, zelfbeheersing hebbend.

*recht-door-zee, eerlijk*

ΑΛΛΑ ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ ΦΙΛΑΓΑΘΟΝ

maar gastvrij veel-houden-van-het-goede

maar gastvrij met liefde voor wat goed is

ΣΩΦΡΟΝΑ

ΔΙΚΑΙΟΝ

ΟΣΙΟΝ

ΕΓΚΡΑΤΗ

verstand-tonend rechtvaardig rechtschapen zelfbeheersing-hebbend

bezadigd rechtvaardig vroom ingetogen

8 maar gastvrij,  
 veel houdend van het goede,  
 met gezond verstand, rechtvaardig,  
integer, zelfbeheersing hebbend.

= uit-één-stuk

ΑΛΛΑ ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ ΦΙΛΑΓΑΘΟΝ  
 maar gastvrij veel-houden-van-het-goede  
 maar gastvrij met liefde voor wat goed is

ΣΩΦΡΟΝΑ ΔΙΚΑΙΟΝ ΟΣΙΟΝ ΕΓΚΡΑΤΗ  
 verstand-tonend rechtvaardig rechtschapen zelfbeheersing-hebbend  
 bezadigd rechtvaardig vroom ingetogen

8 maar gastvrij,  
 veel houdend van het goede,  
 met gezond verstand, rechtvaardig,  
 integer, zelfbeheersing hebbend.

*lett. IN-GEHOUDEN  
 = het vermogen zich in te houden*

ΑΛΛΑ ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ ΦΙΛΑΓΑΘΟΝ  
 maar gastvrij veel-houden-van-het-goede  
 maar gastvrij met liefde voor wat goed is

ΣΩΦΡΟΝΑ ΔΙΚΑΙΟΝ ΟΣΙΟΝ ΕΓΚΡΑΤΗ  
 verstand-tonend rechtvaardig rechtschapen zelfbeheersing-hebbend  
 bezadigd rechtvaardig vroom ingetogen

9 hooghoudende het betrouwbare woord  
naar de leer...

*= de eigenlijke opzieners-functie!*

ANTEXOMENON	TOY	KATA	THN	ΔΙΔΑΧΗΝ	ΠΙΣΤΟΥ	ΛΟΓΟΥ
hooghoudende~	het	in-overeenstemming-met	het	onderwijs	betrouwbare	woord
zich houdende	aan het	naar	de	leer	betrouwbare	woord



9 ... opdat hij in staat zou zijn  
ook aan te moedigen in de gezonde leer  
en de tegensprekers te ontmaskeren.

"... de gezonde leer, naar het Evangelie  
van de heerlijkheid van de gelukkige  
God dat mij werd toevertrouwd"  
(1Tim.1:11)

INA	ΔΥΝΑΤΟΣ	Η	ΚΑΙ	ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΔΙΔΑΧΚΑΛΙΑ	ΤΗ
opdat	in-staat	dat-hij-is	en	op-te-roepen	in	de	onderwijzing	de
zodat	in staat	hij... ...is	ook	te vermanen	op grond	van de	leer	-

ΥΓΙΑΙΝΟΥΧΗ	ΚΑΙ	ΤΟΥΣ	ΑΝΤΙΛΕΓΟΝΤΑΣ	ΕΛΕΓΧΕΙΝ
gezond-zijnde	en	degenen	tegensprekende	te-ontmaskeren
gezonde	en	de	tegensprekers	te weerleggen

9 ... opdat hij in staat zou zijn  
 ook aan te moedigen in de gezonde leer  
 en de tegensprekers te ontmaskeren.

*met "een gezond onaanvechtbaar woord" (2:8)*

ΙΝΑ	ΔΥΝΑΤΟC	Η	ΚΑΙ	ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΔΙΔΑΧΚΑΛΙΑ	ΤΗ
opdat	in-staat	dat-hij-is	en	op-te-roepen	in	de	onderwijzing	de
zodat	in staat	hij... ..is	ook	te vermanen	op grond	van de	leer	-

ΥΓΙΑΙΝΟΥCΗ	ΚΑΙ	ΤΟΥC	ΑΝΤΙΛΕΓΟΝΤΑC	ΕΛΕΓΧΕΙΝ
gezond-zijnde	en	degenen	tegensprekende	te-ontmaskeren
gezonde	en	de	tegensprekers	te weerleggen